

**EDUCACION PARA TODOS LOS POBRES****10**

Más de 270 millones de latinoamericanos son pobres-pobres. Necesitan y quieren educación. Los medios de comunicación —públicos y privados— deben ser responsables y ayudar. ¡Sí saben como hacerlo!

*Francisco Gutiérrez, Sheldon Annis, Paul Little, Hernando Bernal, Federico Mayor, Anne Bernard, Francisco Vio Grosso, R. H. Dave, A. M. Ranaweera, P. J. Sutton, Daniel Raffo, Lucía Lemos, Martha Rodríguez.*

**COMUNICACION E INTEGRACION****66**

América Latina unida, triunfará. Esa es la ley primera. Los medios de comunicación pueden convencer a los incrédulos y formar opinión pública.

¡Sumar, sumar y sumar!

*José Márquez de Melo, María Aquino, Marina Grunauer, Eduardo Martínez, Susana Santini, Juan Cevallos, Alberto Acosta, Peter Schenkel, Gino Lofredo, Jessica Ehlers, Luis E. Proaño, Fausto Jaramillo, Wilman Sánchez.*

**EDUCOMUNICADORES DE LA IGLESIA**

Attilio Hartmann, Juan Braun .....	56
José Joaquín Salcedo, Juan Braun .....	60

NOTICIAS .....	2	AFRICA .....	7
ACTIVIDADES DE CIESPAL .....	4	NUEVAS TECNOLOGIAS .....	8
EUROPA .....	6	LIBROS .....	99

Los artículos firmados no expresan necesariamente la opinión de CIESPAL o de la redacción de CHASQUI.

**Carta del editor**

**M**iedo. Los latinoamericanos tenemos miedo. Los pobres tienen miedo de quedarse en pobres. Los ricos, de perder su poder y riquezas. La violencia, que resulta de la pobreza, del crimen organizado, la guerrilla y el narcotráfico, nos da mucho miedo.

A muchos políticos les da miedo enfrentarse a los causantes de la deuda externa. A ciertos medios de comunicación les da miedo publicar historias, con nombre y apellido, sobre corrupción y narcolavado.

Pero lo que más miedo da, es que ya "somos" 270 millones de latinoamericanos pobres-pobres. Una fuerza que

en algún momento puede despertar y arrasar con el orden establecido.

Todo este miedo, esta energía que genera, puede ser utilizada para bien. Es un toque de atención psicológico de que las cosas no van. Y que la sociedad, el ser humano, deben cambiar.

¡Basta de decirnos mentiras! Luchemos contra la pobreza y sus causas. Eduquemos a todos. Adoptemos los sueños de Bolívar de integración y unión. Utilicemos a los medios de comunicación para generar la revolución de la esperanza. Pero sin miedo.

Juan Braun

**DIRECTOR:** Asdrúbal de la Torre. **EDITOR:** Juan Braun. **DIRECTOR DE PUBLICACIONES:** Nelson Dávila. **ASISTENTE DE EDICION:** Wilman Sánchez. **COMPOSICION:** Martha Rodríguez. **DISEÑO:** Fernando Rivadeneira. **PORTADA:** Eduardo Kingman Jaime Pozo. **IMPRESO:** Editorial QUIPUS. **COMITE EDITORIAL EJECUTIVO:** Jorge Mantilla Jarrín, Peter Schenkel, Edgar Jaramillo, Fausto Jaramillo, Gloria Dávila, Lucía Lemos, Jorge Merino, Francisco Ordóñez. **CONSEJO ASESOR INTERNACIONAL:** Luis Beltrán

(Bolivia); Reinhard Keune (Alemania Federal); Humberto López López (Colombia); Francisco Prieto (México); Máximo Simpson (Argentina); Luis Rivera (Puerto Rico). Servicios Especiales de IPS. OIP, IJI. **Chasqui** es una publicación de CIESPAL que se edita con la colaboración de la Fundación Friedrich Ebert de Alemania Federal. **Apartado 17-01-884.** Quito-Ecuador. Teléfono: 544-624. Telex: 22474 CIESPL ED. FAX (593-2) 502-487.

Francisco Gutiérrez

# 20 años de lenguaje total

**Pasado y presente del Lenguaje Total y Pedagogía de la Comunicación, como alternativa educativa. Un método novedoso y revolucionario. ¡Popular-popular!**

**E**n 1969 un pequeño equipo de educadores visionarios establecen en Lima (Perú) el Centro Latinoamericano del Lenguaje Total. Unos años más tarde, el Centro se traslada a Costa Rica en donde sigue funcionando como Instituto Latinoamericano de Pedagogía de la Comunicación (ILPEC).

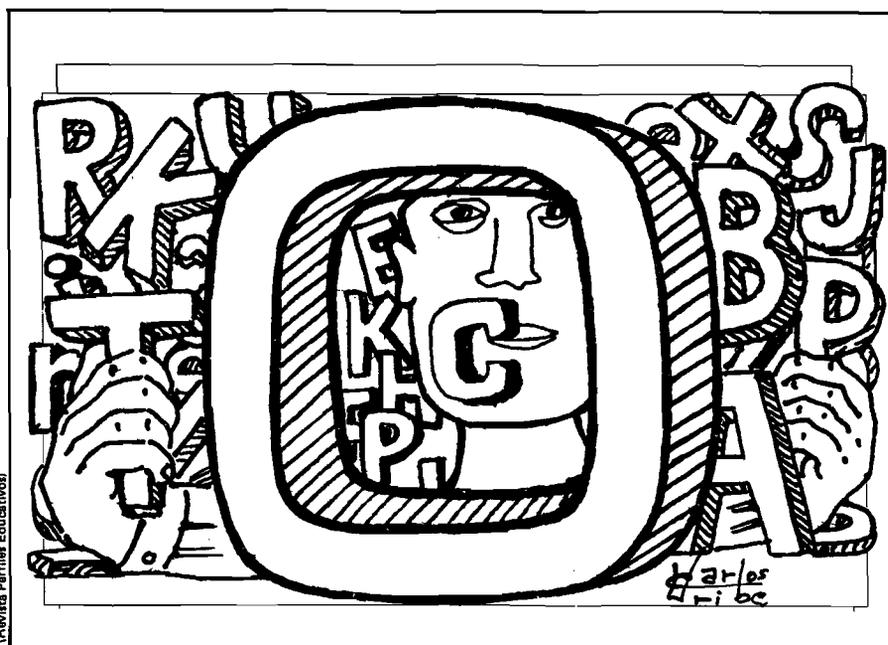
Aunque pueden y deben diferenciarse dos etapas claramente definidas en la breve historia de esta nueva corriente educativa<sup>1</sup> hay que reconocer, sin embargo, la existencia de un hilo conductor, de un propósito común y de más metas permanentemente presentes en el proceso vivido durante estos veinte años.

"La fidelidad a los valores que impregnan la propuesta inicial es a juicio de Cirigliano, más significativa e importante que las modificaciones introducidas. Aunque la propuesta se cambie a sí misma por la solidez de la confrontación con la realidad, mantiene identidad y continuidad. Conserva lo substancial: El compromiso axiológico".<sup>2</sup>

Este compromiso de valores se orienta hacia la búsqueda de una comunicación tal, que su puesta en práctica, apunte hacia un nuevo modelo de humanismo y hacia un socialismo nuevo.

"De allí un primer intento de respuesta —ingenua, diría después Paulo Freire— al querer introducir los medios de comunicación social dentro de la escuela. Buscábamos escolarizar los medios para que los estudiantes pudieran servirse críticamente de ellos. Creíamos,

**Francisco Gutiérrez**, español. Director del Instituto Latinoamericano de Pedagogía de la Comunicación, ILPEC, con sede en Costa Rica.



en ese entonces, que ofreciendo a cada educando, los instrumentos necesarios, podrían defenderse contra la masificación y mitificación tan características de quienes **consumen** técnicas de comunicación en forma pasiva. Dominando la semiótica y la creatividad, sosteníamos teóricamente, el educando reduciría las probabilidades de ser un nuevo objeto a merced de las fuerzas externas y aumentaría como sujeto, las probabilidades de dominarlas, permitiéndole ser un **consumidor** inteligente, selectivo y crítico de los medios de comunicación social".<sup>3</sup>

Este aspecto, se completa con otro no menos importante: Lograr que el educando sepa y pueda expresarse, construya su propio lenguaje, pronuncie su palabra, y en consecuencia signifique su vida, al significar su mundo.

Este punto de partida<sup>4</sup> que fue am-

pliamente planteado en diferentes publicaciones del ILPEC<sup>5</sup> y que se intentó llevar a la práctica, permite explicar los programas educativos puestos en marcha, las investigaciones realizadas y los libros publicados en esa etapa.

## **ANÁLISIS CRÍTICO DE LA PRIMERA ETAPA (1969-1979)**

Durante la primera década, el Lenguaje Total tiene como objeto de estudio la comunicación social dentro del sistema escolar. Teórica y prácticamente la búsqueda se centra en la puesta en marcha de un proceso pedagógico que haga posible la apropiación crítica e inteligente de los mensajes que le llegan al educando por los más diversos lenguajes, pero sobretodo por la "comunicación escolar" y los llamados "medios de comunicación social".

"Esta pretensión atraviesa por la urgencia de modificar las formas autoritarias que hoy se dan en el manejo de la escuela y de los medios de comunicación social, hacia formas democráticas y participativas. Es la urgencia por una comunicación que permita, justamente, una apropiación crítica del mensaje. De allí la insistencia en una escuela que, al utilizar en su currículum los medios de comunicación social, permita y exija una interacción permanente del educando con la vida y de los educandos entre sí"<sup>6</sup>

Primero en Perú y luego en Colombia, México y Argentina, se ponen en marcha novedosas experiencias con la metodología del Lenguaje Total<sup>7</sup>; más tarde en Costa Rica y España se desarrollan experiencias mucho más ambiciosas<sup>8</sup>. Inclusive en la Universidad Nacional de Costa Rica se instaura a nivel de bachillerato y licenciatura una novedosa carrera universitaria con el nombre de Pedagogía de la Comunicación.

El proceso pedagógico resulta sumamente rico e innovador a todos los niveles: Primario, secundario y universitario. La acumulación de estos resultados y su análisis crítico posibilitan la superación dialéctica que no se pudo lograr en el transcurso de la primera etapa.

"Durante los primeros tres años apenas si se esboza esa contradicción porque la misma supervivencia del proceso urgía enfatizar el cumplimiento de las tareas relativas a la fundamentación teórica y a la sistematización metodológica más que a percibir contradicciones entre esa fundamentación y esa sistematización con la realidad latinoamericana"<sup>9</sup>.

El análisis crítico de la contradicción del sistema escolar que se recoge en el libro "Educación como praxis política"<sup>10</sup> no solo es el testimonio más claro de esta primera etapa sino el requisito obligado del proceso educativo que se está viviendo en la segunda.

### EL PRESENTE: PEDAGOGIA DE LA COMUNICACION COMO EDUCACION POPULAR

La contradicción detectada en la primera etapa permite comprobar que las estructuras y condicionamientos políticos del sistema escolar son el más serio impedimento al proceso del lenguaje total. "La escuela —con su anclaje en un concepto de hombre a-histórico,

se incluía como sepultura oculta del proceso. Pero ese proceso, por definición estuvo siempre abierto a la crítica, a exigir la crítica no por virtud, sino por imperativo metodológico.<sup>11</sup> En esa apertura radicó su posibilidad de superación. Fue precisamente la primera experiencia de educación no escolarizada<sup>12</sup> la que permitirá a la postre, revertir los términos del dilema en que se atasca el proceso. Con el descubrimiento de las limitaciones técnicas y por la profundización crítica a la escuela, se ponen de manifiesto las alternativas político-ideológicas del proceso.

Estos elementos sustantivos del lenguaje total se descubren como consecuencia de la liberación de la metodología, al producirse el rompimiento del vínculo entre la estructura escolar y la mentalidad inalterable de los docentes.

Se plantean algunos de esos elementos (principios) que aunque inherentes al lenguaje total, corrían el riesgo de permanecer ajenos a la práctica educativa.

**Pedagogía de la Comunicación y Metodología del Lenguaje Total:** El Lenguaje Total nace como una metodología que busca enfrentar críticamente al educando con los mensajes de los medios; se desarrolla y profundiza al evaluar y sistematizar la aplicación de las tres lecturas (denotativa, connotativa y estructural) así como algunos otros aspectos relevantes y pertinentes de la semántica y del estructuralismo.

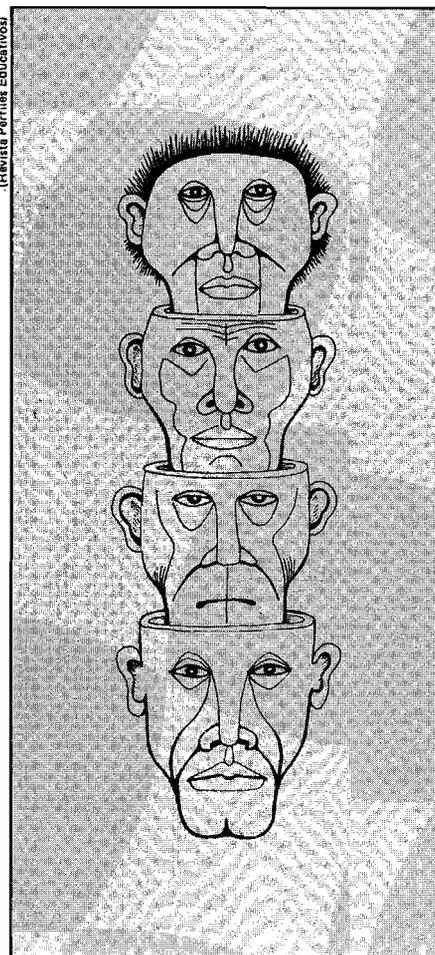
**E**l paso del lenguaje total como metodología a la Pedagogía de la Comunicación, es fruto de la necesaria confrontación con la realidad socio-política, que la misma metodología incorpora como parte del proceso en el estudio situacional.

El "manifiesto por una Educación Comprometida" es tal vez la ventana a través de la cual logra vislumbrarse<sup>13</sup> la diferencia que el proceso había delimitado entre metodología del Lenguaje Total y Pedagogía de la Comunicación, como alternativa educativa.<sup>14</sup>

**La Pedagogía de la Comunicación como Proceso Participativo:** Las experiencias en educación popular desarrolladas en la segunda etapa demuestran desde la práctica que la participación es otro de los elementos constitutivos de la Pedagogía de la Comunicación. Fue precisamente en su utilización mecánica donde la metodología logró aplicarse como catalizador del proceso, se produjo el encuentro de los integrantes de un colectivo (grupal-comunidad), dispuestos a confrontar entre sí, con entera libertad, sus puntos de vista e intereses en torno a un tema determinado.

La participación del educador tiene que ser cualitativa y cuantitativamente diferente a la de los educandos. El educador, el coordinador, líder político o dirigentes gremial, están llamados a proporcionar la información y los conocimientos que se requieren y que se espera de ellos, para llevar a feliz término, los procesos educacionales que comprometen el destino del colectivo.

**Pedagogía de la Comunicación como proceso dialéctico:** El lenguaje total es una metodología esencialmente dialéctica. Se parte de la práctica por el estudio situacional, se hace un análisis exhaustivo de esa realidad por medio de las tres lecturas y se regresa a la prác-



Revista Perfiles Educativos

tica por la creatividad interdisciplinaria o por el trabajo creador que el colectivo tiene que realizar. Cada uno de los pasos de la metodología no busca el logro de objetivos en forma lineal sino que su práctica responde necesariamente a una interacción dialéctica. El estudio situacional fundamenta el proceso y actúa como el gozne sobre el cual gira todo el engranaje. En consecuencia, no se trata de un estudio previo al proceso, sino que tiene que darse en forma permanente y enriquecedora durante todo el proceso. Fundamenta cada una de las lecturas, pero a su vez, se enriquece con el resultado de cada una de ellas.

Esta misma relación dialéctica se da pero con más fuerza, entre las tres lecturas. Cada una de las lecturas hace posible los análisis específicos sobre aspectos muy concretos de la realidad. Es así como las abstracciones tienen que descender necesariamente a situaciones concretas (lectura denotativa), que dan paso a una serie de acciones que se puntualizan por medio de los últimos pasos de la metodología.

**Lectura Connotativa como fundamento del conocimiento:** La lectura connotativa es el paso más importante en el proceso metodológico del lenguaje total. Desde el punto de vista educativo, significa re-descubrir y re-valorar al educando como sujeto del proceso

educativo, no solo desde el punto de vista de agente activo, sino desde su vivencia subjetiva, desde su creación imaginativa y desde su percepción intuitiva.

Todo proceso educativo que no arranque y se alimente permanentemente en la intuición, los sentimientos, la emotividad y la imaginación, está trabajando en falso, porque necesariamente lleva a "imponer la verdad", desnaturalizándose como proceso educativo por esa misma imposición.

**E**n este proceso dialéctico la lectura connotativa juega un papel prioritario. "Con la connotación se incorpora la importancia de otra dimensión del conocimiento que, en la teoría del conocimiento occidental, se ha descuidado: La lectura de la dimensión a-racional, emotiva, espontánea, subjetiva..."<sup>15</sup>

**Lo lúdico como lubricante metodológico:** La metodología del lenguaje total supone necesariamente un ambiente lúdico. Existe en el ser humano, tanto en el niño como en el adulto, una tendencia natural a las relaciones lúdicas.

El juego supone, ante todo, gozo, alegría y esparcimiento por lo que su objetivo inmediato no es tanto la productividad (que no debe faltar) cuanto unas

relaciones lúdicas como componente metodológico. "Precisamente el gozarse en el gozo colectivo permite despejar el camino que lleva a la comprensión de los problemas que afectan al grupo"<sup>16</sup>

En síntesis, se trata de re-crear la realidad para, colectiva y gozosamente comprender lo que esa realidad es y significa para el grupo. Pero como asegura Gustav Bally<sup>17</sup> el juego como elemento vital de re-creación (y pro-creación) conlleva un resorte espiritual que ya Edgar Céspedes logró recuperarlo, como una dimensión de amor que debe presidir toda relación humana<sup>18</sup>. Este resorte es el que de alguna manera pone de manifiesto que es prácticamente imposible separar el aspecto lúdico de todo proceso participativo y dialéctico por cuanto la participación dialéctica es necesariamente creación en su doble dimensión de re-creación y pro-creación.

#### **PEDAGOGIA DE LA COMUNICACION SOCIALMENTE PRODUCTIVA (E.S.P.)**

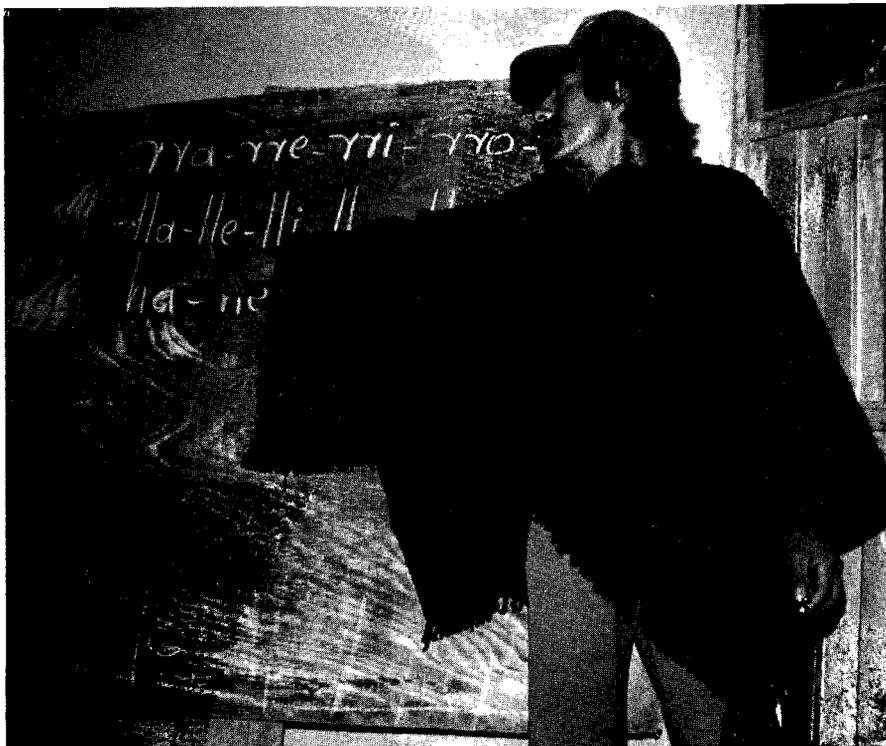
Las experiencias de la Pedagogía de la comunicación con los sectores populares llevan al convencimiento "de que lo situacional del hombre es doble solo en la esfera de la producción, en esa totalidad concreta, en la cual cotidianamente se inserta el hombre para hacer y para ser"<sup>19</sup>. De allí que será en el contexto de los procesos productivos, en donde la Pedagogía de la Comunicación logrará encontrar nuevos derroteros y las nuevas pistas derivadas de los retos de una búsqueda obligante y esperanzadora.

Señalamos a continuación algunos de esos hitos.

**El trabajo creador del hombre como fundamento de la E.S.P.** La expresión creadora —siempre presente en el Lenguaje Total— será válida en la medida en que parta de la realidad social que intenta aprehender<sup>20</sup>.

Si se admite que el hombre se realiza en el trabajo y si este es el elemento catalizador de toda la vida del individuo, y el medio eficaz para alcanzar un conocimiento exacto y realista de la naturaleza<sup>21</sup> no es comprensible cómo puede darse educación popular que no sea al mismo tiempo educación en el trabajo y cómo puede existir una capacitación para el trabajo que no sea al mismo tiempo educativa.

**Es trabajo-productivo asociado, como espacio educativo.** Los signos de



**La expresión creadora está siempre presente en el Lenguaje Total**

pobreza en que viven millones de latinoamericanos, ponen de manifiesto la existencia de muchas prácticas de educación popular inadecuadas y caducas.

El discurso dialéctico, muchas veces retorcido y justificante ha terminado desvirtuando la práctica, desligándola del sustento teórico que toda práctica requiere.

El pueblo se apresta a mantener su vida, se dedica a la producción de alimentos básicos para autoconsumo, al uso de recursos naturales para mantener la salud, a la reivindicación de derechos vitales sobre tierras rurales, a la solidaridad en emergencias y a la autodefensa popular.<sup>22</sup> Solo en este contexto adquieren validez las prácticas educativas con los sectores populares, por lo que la educación socialmente productiva, concibe las condiciones sociales inherentes a la reproducción material de la vida del pueblo, como un espacio privilegiado de articulación de las vivencias de lo cotidiano con los procesos macrosociales.

**E**l trabajo-productivo como punto de partida para un proceso de desarrollo no economicista. La Educación Socialmente Productiva es esencialmente contraria a la racionalidad económica dominante. Esto porque desde la práctica concreta se trata "de dar contenido y movimiento a un quehacer económico popular de carácter colectivo, en donde el trabajo está dominado por un cálculo económico, está inmerso en un conjunto de elementos constituyentes y lo económico propiamente tal se suma al crecimiento personal, la proyección social e ideológica, el quehacer cultural, etc., que se entremezclan para formar una unidad inseparable, en donde cada aspecto juega un papel inseparable".<sup>23</sup>

#### CONCLUSIONES

Es un hecho palpable que el sistema dominante viene apoyando, con mucha fuerza y contenido económico, a lo largo y ancho de América Latina, a numerosos grupos productivos desde la dimensión economicista con la pretensión de superar así, el conjunto de problemas sociales que afectan a las mayorías pauperizadas. Contra estas medidas impulsadas por los gobiernos y por las transnacionales, surgen experiencias

productivas populares con una concepción de desarrollo no impuesto sino nacido de las propias organizaciones y movimientos populares.

En esta concepción de desarrollo se destaca como ingrediente básico "el equilibrio entre los factores que dan contenido económico y los principios que le dan contenido social"<sup>24</sup>. El logro de este equilibrio supone que aunque la actividad productiva se constituya en el eje principal del proceso, esta tiene necesariamente que estar enmarcada en un contexto sociopolítico con claros alcances organizativos tendientes a la constitución de movimientos sociales concretos.

Es evidente que los elementos de esta nueva forma de pensar el desarrollo y la vida social, llevan implícitos innumera-

merables desafíos que es preciso vencer para constituirse verdaderamente en movimientos sociales con posibilidades de transformación.<sup>25</sup>

En resumen, la adecuada integración de los criterios economicistas con los de rentabilidad social, exige inventar y poner en marcha formas alternativas de producción que puedan insertarse en el mercado capitalista dependiente, "Gestar y producir, por ejemplo, nuevas propuestas tecnológicas, redes de comercialización que materialicen la unidad de los productores populares, capacidad colectiva para planificar aspectos básicos de la vida comunal, y todas aquellas innumerables iniciativas que la creatividad popular diseñe para que sus portadores sean cada día más dueños de sus destinos."<sup>26</sup> ■

#### REFERENCIAS

1. En una primera etapa (1969-1979) las experiencias del Lenguaje Total giran en torno a la educación escalanzada. La segunda etapa (1979-1989) más conocida como Pedagogía de la Comunicación, se concentra en experiencias de educación popular.
2. De no indicarse otra fuente, las citas han sido tomadas del libro que sobre el mismo tema publicará próximamente la Editorial Humanitas de Buenos Aires.
3. Página 9.
4. Para nuestra sorpresa, ese punto de partida que nosotros vislumbramos a principios de los 70, lo encontramos en el día de hoy en el libro *Educación Popular en América Latina* publicado por CESO (La Haya) en 1988. "Frente a la educación masificadora que propone el sistema escolar en nuestros países y, sobre todo, frente a la acción masificante y agobiante que plantean los medios de comunicación, en que la cultura es entendida como manipulación y consumo, la educación para los movimientos sociales se plantea la búsqueda de la personificación y la humanización de las relaciones sociales".
5. Entre las principales de esa época cabe señalar: *El Lenguaje Total en el proceso de Educación Libertadora*, *El Lenguaje Total: Pedagogía de los medios de comunicación*, *Idiogenomatesis en el Lenguaje Total: praxis del método*.
6. Página 9.
7. A este período corresponde la publicación de *El libro de los niños del pueblo, Hacia una pedagogía basada en los medios de comunicación social: Experiencias concretas en América Latina*.
8. La experiencia de Costa Rica aparece en *Idiogenomatesis del Lenguaje Total y en Nuevas experiencias Pedagógicas en América Central* y las de España están recogidas en *Educación de Adultos, reto, experiencia y futuro*.
9. Página 3.
10. Gutiérrez, Francisco: *Educación como praxis política*, Siglo XXI Editores.
11. Página 16.
12. Experiencia de Talamanca que se inicia en 1978 fue la primera experiencia de educación desescolarizada o educación popular.
13. Gutiérrez, Francisco, *El lenguaje total como alternativa pedagógica para el cambio: Glosario al credo de política-educativa del grupo de Pedagogía de la Comunicación*, Congreso Educación y Cambio en Tilarán.
14. En 1981 la OEI publica *Pedagogía de la Comunicación como Alternativa* de Francisco Gutiérrez.
15. Página 67.
16. Metodología Participativa en los procesos educativos. ILPEC-OEI, Madrid, España, 1987.
17. Bally, Gustan, *El juego como expresión de libertad*, FCE, México.
18. Céspedes, Edgar, *La connotación del pensamiento mágico al pensamiento religioso*.
19. Página 23.
20. Página 68.
21. Gutiérrez, Francisco, *Educación como praxis política*, Siglo XXI Editores, Pág. 136.
22. Howard, O. Gilda, *La vida cotidiana*, Ediciones Minga, Santiago de Chile, 1987.
23. Pazeto, M. Jorge, "Autogestión productiva como proceso de formación y desarrollo popular", en *Educación Popular en América Latina*. CESO Paperback No. 4. La Haya 1988.
24. Op. cit. Página 105.
25. Op. cit. Página 110.
26. Gutiérrez Francisco, "Principios y puntos críticos de la E.S.P." en *Entre Líneas*, No. 3, abril 1988, FEUP, Madrid, España.